



阿哈龙·阿佩尔菲尔德作品系列

躲在 树上的孩子们

〔以色列〕阿哈龙·阿佩尔菲尔德 著

AHARON APPELFELD

〔法〕菲利普·迪马 绘 唐蜜 译



人民文学出版社
PEOPLE'S LITERATURE PUBLISHING HOUSE

阿哈龙·阿佩尔菲尔德作品系列

躲在 树上的孩子们

〔以色列〕阿哈龙·阿佩尔菲尔德 著

AHARON APPELFELD

〔法〕菲利普·迪马 绘 唐蜜 译



人民文学出版社
PEOPLE'S LITERATURE PUBLISHING HOUSE

著作权合同登记号 图字 01-2016-3674

Aharon Appelfeld

Girl From Another World

Text Copyright © 2013, Aharon Appelfeld

Arranged with The Wylie Agency(UK)Ltd.

Illustrations by Philippe Dumas © 2014 L'école des Loisirs, Paris

Arranged with L'école des Loisirs through Daka Agency

Simplified Chinese Copyright © Shanghai 99 Readers' Culture Co. Ltd.

All rights reserved.

图书在版编目(CIP)数据

躲树上的孩子们/(以)阿哈龙·阿佩尔菲尔德著;
(法)菲利普·迪马绘;唐蜜译.—北京:人民文学出版社,2016

(阿哈龙·阿佩尔菲尔德作品系列)

ISBN 978-7-02-011879-3

I. ①躲… II. ①阿… ②菲… ③唐… III. ①儿童文学-中篇小说-以色列-现代 IV. ①I382.84

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2016)第 169597 号

责任编辑 朱卫净 尚 飞 张玉贞

装帧设计 高静芳

出版发行 人民文学出版社

社 址 北京市朝内大街 166 号

邮政编码 100705

网 址 <http://www.rw-cn.com>

印 刷 上海利丰雅高印刷有限公司

经 销 全国新华书店等

字 数 40 千字

开 本 890 毫米×1240 毫米 1/32

印 张 5

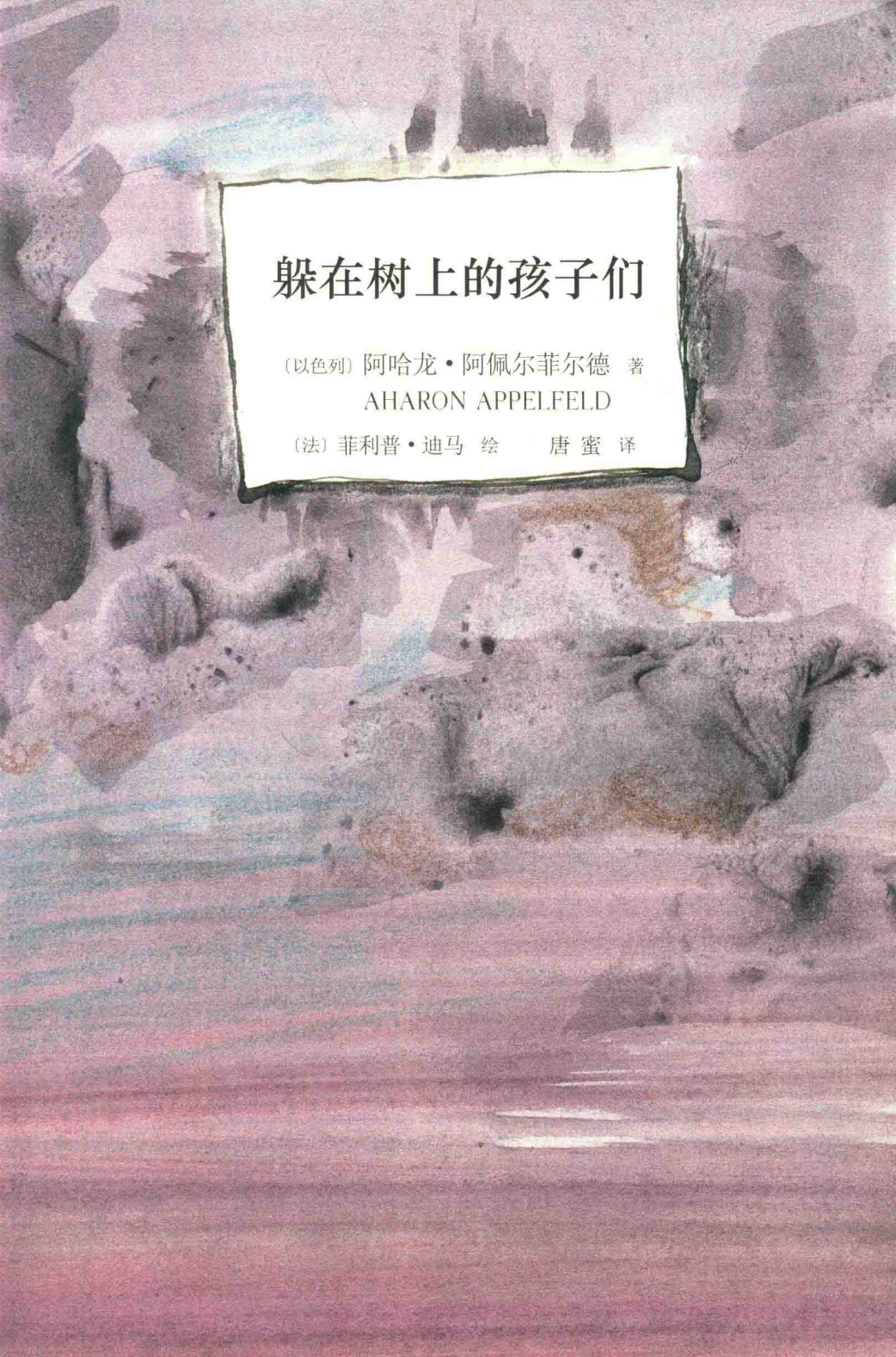
版 次 2016 年 10 月北京第 1 版

印 次 2016 年 10 月第 1 次印刷

书 号 978-7-02-011879-3

定 价 32.00 元

如有印装质量问题,请与本社图书销售中心调换。电话:01065233595



躲在树上的孩子们

〔以色列〕阿哈龙·阿佩尔菲尔德 著

AHARON APPELFELD

〔法〕菲利普·迪马 绘 唐蜜 译













第一章

他们手拉着手，走得很快。天亮时，他们来到了森林边。

“我的小亚当，”母亲说，“我们到了，别怕。你很熟悉咱们的森林，了解这里面的一切。我会尽量在天黑时回到这儿来。要是我很晚也没来，你就去迪安娜家，我去她家找你。”

亚当站在母亲身边，睡意尚浓，不知道该说些什么。母亲又说了一遍：“别怕，你熟悉咱们的森林，了解这里面的一切。去找一棵树，坐在下面，比如树顶是圆形的那棵，然后可以读一读凡尔纳的书或者扔羊骨拐玩儿，时间会过得很快的。”

她紧紧地抱了一下亚当，又说：“我得赶紧走了，好去给祖父母找个能躲起来的地方。”

她转身离去。亚当呆呆地站在原地不动。他想要跑上去跟妈妈大声说再见，可是她已经从他的视野里消失了。

森林渐渐醒来，最早的几缕晨光铺在了地上。

亚当慢慢地往前走。这些树和小路他认识，但这森林还是不一样的：这是清晨的森林。他习惯于和父母在下午的时候来，有时是傍晚，但从来没这么早来过。

“挺怪的。”他自言自语地说，“我自己一个人在树林里溜达。”

走着走着，他来到了那棵圆顶的树下，放下背包，看看周围，又说：“什么都没有变，还是一样的森林。唯一不同的是，爸爸妈妈没有和我在一起。”

亚当九岁了，正要上完四年级。他的学习不是特别好，但上上上学期，他的本儿里有三个“优”。爸爸妈妈很高兴，给他买了个新的球。

自从战争降临，犹太人被集中起来，他们就不能在大自然中散步了。有那么一瞬间，他觉得挺幸福，妈妈把他从集中区里带出来来到这儿，还相信他能照顾自己。

离树不远的地方，有一条小溪，还笼罩着薄雾的水面上，已经有光斑开始闪耀。

他觉得饿了，于是从包里拿出一个用棕色的纸包着的三明治，这让他想起妈妈在厨房窗前站着，切下圆面包片给他做三明治的样子。



后半夜，他们离开家，穿过了一个又一个地窖，跑过了漆黑的隧道，爬过了狭窄的羊肠小巷，好不容易，才摆脱昏暗，到了一片田野里。他们穿过了若安桥，几分钟后，就走到了树林边缘。

他又听到了母亲的声音：“你很熟悉咱们的森林，了解这里面的一切。”

现在，他坐着，看着阳光爬到了他的腿上。

他猛地站起来，在溪边跪下，用手捧着水喝了起来。清凉的溪水让他觉得很惬意，他一直喝，不渴了才停下来。

“真有意思。”他心想，“妈妈不在了，但我还能清清楚楚地看到她的样子，感觉到她的手就在我的手里。”

春夏时节，他和父母常常在这片广阔的森林里散步。他们一直走到最喜爱的树下，坐下歇息，或是来到喜欢的小溪边喝水解渴。米罗奔跑跳跃，带来更多的喜悦气氛。

声音从亚当的嗓子里不自觉地滑出：“米罗！”他喊道。他还能感觉到臂弯里它那圆滚滚的身体。大家都喜欢米罗，它没有狼狗那么大，但屋里到处都是它的影子，就连在门口睡觉的时候，它也会一直留意周围发生的事情。

亚当的眼前，又出现了家的样子，还有作坊，他的父母，祖父母，米罗跳来跳去，或者一动不动，想事情似的。沉浸在这些熟悉的画面里，他的焦虑少了很多。他闭上眼睛，睡着了。





D. 1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10.



第二章

睡醒的时候，太阳已经升到了天空正中。睡梦中，他又回到了家里的厨房，他一时还觉得奇怪，怎么就到了森林里。不过他又马上想起来是妈妈把他带到这里的，还说过：“我们到了，别怕。你很熟悉咱们的森林，了解这里面的一切。”这句话在脑袋里回响，让他挺开心。

亚当很熟悉下午的森林。他的父母习惯于在结束一天的工作后，到林间度过一段时光。父亲的背包里塞满了三明治、蛋糕、水果和生菜。母亲在她的长形手袋里装上两个保温杯，一个盛满了咖啡，另一个盛满了巧克力。

亚当总是迫不及待地想来散步。树林里，父母平静地聊天或是倾听对方，最后，他们三个一起玩儿球。

一小时后，亚当的衬衣被汗水浸湿，妈妈看看，说：

“你都湿透了，可惜我没给你带备用的衣服。”

这会儿，他觉得有些孤独伤感。他回到溪边喝水，然后从包里拿出一个苹果咬了一口。水果的味道重新把父母的样子带到他眼前，他于是觉得他们就在不远的地方。

正想着该干点儿什么，该往哪个方向去的时候，有声音传来。他警觉地竖起耳朵，那是走在枯叶上的脚步声。

坐着什么都看不见。起身后他才惊讶地发现，有个男孩背着一个包，正迈着沉重的步子往他这边走来。

“哎！你！你是谁？你来这儿干吗？”亚当大声问道。

“我叫托马斯。”

“到我这儿来！”

“来了。”

等来人走近了，亚当才发现原来是班里的一个同学。

“谁带你来这儿的？”他友好地问。

“妈妈早上带我来的，让我等着她。然后我走了走，有点儿累了。”

“我妈妈也让我等她。那我们一起等吧。”亚当微笑着提议。

“真奇怪。”托马斯说。